

155. MEKTUP

۱۵۵- ﴿الْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الشَّيْخِ مُزْمِلٍ اَيْضًا فِي
التَّحْرِيزِ عَلَى الرَّجُوعِ اِلَى اَصْلِهِ﴾

﴿شِعْرٌ﴾: وَمَا عَبَدُوا غَيْرَ اِلَهِ قَبَاطِلٍ فَبِئْسَ الَّذِي يَخْتَارُ مَا كَانَ بَاطِلًا
قَدْ تَشَرَّفْتُ بِزِيَارَةِ مَشَاهِدِ دَهْلِي فِي غُرَّةِ جَمَادَى الْاُولَى يَوْمَ الْجُمُعَةِ وَمُحَمَّدٌ
صَادِقٌ مَعِيَ وَبَعْدَ اِقَامَةِ اَيَّامٍ هُنَا تَوَجَّهْتُ اِلَى طَرَفِ الْوَطَنِ الْاَصْلِيِّ اِنْ وَاَفَقْتُ اِرَادَتُنَا
اِرَادَةَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ "حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْاِيْمَانِ" خَيْرٌ مَشْهُورٌ اَيْنَ يَذْهَبُ الْعَاجِزُ
الْمُسْكِينُ وَنَاصِيَّتُهُ فِي يَدِهِ تَعَالَى "مَا مِنْ دَايَّةٍ اِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَّتِهَا اِنْ رَبِّي عَلَيَّ
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ" وَاَيْنَ الْمَفْرُؤِ اِلَّا اَنْ يَفْرَ مِنْهُ اِلَيْهِ قَائِلًا "فَقَرُّوْا اِلَى اللّٰهِ" وَعَلَى كُلِّ
حَالٍ يَتَبَغَى اَنْ يَعْتَقِدَ الْاَصْلَ اَصْلًا وَالْفَرْعَ تَبَعًا لَهُ وَاَنْ يَتَوَجَّهَ اِلَى الْاَصْلِ ﴿شِعْرٌ﴾:
مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ خَرْدَلَةٍ سِوَى هَوَى الْحَقِّ فَاَعْلَمَ اَنَّهُ مَرَضٌ

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup da Şeyh Müzzemil'e yazılmış olup *asla dönmeye* teşvik hakkındadır.

"Allah'tan başka taptıkları batıldır,

Batılı seçen ne kötüdür!" (Şiir).

Cemâziye'l-Evvel ayının başında Cuma günü Muhammed Sâdık'la birlikte Delhi'yi²⁷⁴ ziyaret etmekle müşerref olduk. Eğer bizim isteğimiz Hakk Subhânehü'nun isteğine uygun düşerse birkaç gün burada kaldıktan

²⁷⁴ Mektûbât'ın Farsça aslında burası "*bi tavâf hażrat-i Delhî*" şeklinde geçmektedir. Farsça'da "*Hażrat*" başkent anlamına da gelmektedir.

sonra asıl vatanımıza doğru yola koyulacağız. “*Vatan sevgisi imândandır*”²⁷⁵ sözü meşhurdur.

Perçemi Hakk Te‘âlâ'nın elindeyken bu miskin âciz nereye gidebilir ki. “*Hiçbir canlı yoktur ki O, onun perçeminden tutmuş olmasın (onu dilediği gibi yönetmesin). Gerçekten Rabbim, doğru bir yol üzerindedir (O âdildir, yanında kimse zulme uğramaz).*” (Hûd 56). “*O balde Allâb'a kaçın*” (Zâriyât 50) diyerek O'ndan O'na kaçmaktan başka kaçacak bir yer var mıdır?!

Her hâlükarda *asla asıl* olarak inanıp *fer'in* de *asla tâbi* olduğunu kabul ederek *asla* yönelmek gerekir.

*“Kîm kalbinde hardal tanesi kadar da olsa,
Hakk aşkının dışında bir şey barındırırsa
bil ki o hastalıktır!” (şiiir)*

KELİME ANLAMI

155. الْيَوْمَ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ وَالْمِائَةُ ٤٠٠ Yüz elli beşinci mektup (Kime gönderilmiştir?) إِلَى الشَّيْخِ مُزْمَلٍ أَيْضًا Yine Şeyh Mîyan Müzzemmil'e gönderilmiştir (Ne hakkında?) تَعْشِيرٌ فِي التَّحْرِيزِ Aslına Aslına dönmeye ➤

﴿شعر﴾: Şiir:

فَبَاطِلٌ غَيْرَ إِلَهِ Allah'tan başka (Kime?) وَمَا عَبَدُوا Bâtıldır (Kime?) Ne kötüdür (Kime?) الَّذِي يَخْتَارُ Tercih eden kişi (Neyi?) مَا كَانَ بَاطِلًا Bâtıl olan şeyi

بَاشَكَنْتُ دَهْلِيَّ قَدْ تَشَرَّفْتُ بِزِيَارَةِ مَشَاهِدِ دَهْلِيَّ Başkent Delhi'yi ziyaret etmekle onur duydum (Ne zaman?) يَوْمَ الْجُمُعَةِ Cemâziy'el-Evvel Ayı'nın ilk günü Cuma gününde وَمَعِيَ مُحَمَّدٌ صَادِقٌ مُعِي Muhammed Sâdık beraberimde olduğu halde

²⁷⁵ Bu hadis için bkz. C.1, Mektup 78'deki ilgili dipnot.

Burada birkaç gün kaldıktan sonra تَوَجَّهْ Yöneleceğiz (Neyye?)
 Asıl vatanımızın tarafına اِرَادَتْنَا Şayet bizim isteğimiz uygun düşerse (Neyye?)
 مِنْ الْإِيمَانِ "Vatan sevgisi" حُبُّ الْوَطَنِ Hak Teâla'nın isteğine اِرَادَةُ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ
 الْعَاجِزُ (Kim?) اَيْنَ يَذْهَبُ Meşhur bir haberdir Meşhur "مَشْهُورٌ" İmandandır
 الْمِسْكِينُ Bu miskin, âciz وَنَاصِيَتُهُ Halbûki onun perçemi فى يَدِهِ تَعَالَى Allâh-u Teâla'nın
 elindedir مَا مِنْ دَائَةٍ "Hiçbir canlı yoktur ki; اَلَا هُوَ آخِذٌ" O tutmuş olmasın (Neyye?)
 عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ "Gerçekten de Rabb'im اِنَّ رَبِّى Onun perçemini بِنَاصِيَتِهَا
 Ondan ona اَلَا اَنْ يَفِرَّ مِنْهُ اِلَيْهِ Kaçacak yer var mıdır? وَاَيْنَ الْمَفَرُّ" yol üzerindedir
 "O halde Allah'a kaçın!" فَقَرُّوا اِلَى اللّٰهِ Diyerek قَائِلًا (Ne halde?)
 اَنْ يَتَّقِدَ (Ne?) Gerekir يَتَّبِعِ Ve her hâlükarda وَعَلَى كُلِّ حَالٍ (diyerek)
 وَالْفَرْعَ تَبَعًا لَهُ Fer'e de asla tâbi diye اَصْلًا (Ne diye?) Asla (Neyye?) اَلْأَصْلُ
 مِصْرَا: ﴿ع﴾ اِلَى الْاَصْلِ (Neyye?) Ve yönelmek gerekir وَاَنْ يَتَوَجَّهْ
 Bir hardal tanesinin ağırlığı kadar (sevgi) مِثْقَالِ خَرْدَلَةٍ (Ne kadar?)
 فَاعْلَمْ اَنَّهُ مَرَضٌ Hakk'ın sevgisinden başka سِوَى هَوَى الْحَقِّ (Neden başka?)
 Bil ki o, hastalıktır.

